

Karar Sayısı : 2017/10308

14 Aralık 2016 tarihinde imzalanan ekli ‘‘Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması ile Kurulan Ortak Komite’nin Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması’nın ‘Menşeli Ürünler’ Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemlerine İlişkin Ek I’ini Değiştiren 2/2016 Sayılı Kararı’nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 20/3/2017 tarihli ve 12144073 sayılı yazısı üzerine, 1/7/2016 tarihli ve 6725 sayılı Kanunun 1 inci maddesi ile 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 17/4/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN **CUMHURBAŞKANI**

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKCI

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. İŞİK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması ile
kurulan**

ORTAK KOMİTE'NİN

**Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'nın
"menşeli ürünler" kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Ek I'ini
değiştiren**

2/2016 Sayılı KARARI

Ortak Komite,

Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti arasında 11 Eylül 2014 tarihinde Kişinev'de imzalanan Serbest Ticaret Anlaşması'nı (bundan sonra "Anlaşma" olarak adlandırılacaktır), ve özellikle söz konusu Anlaşma'nın Ek I'inin 37'nci Maddesini dikkate alarak,

Anlaşma'nın "Menşeli Ürünler" kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Ek I'ini (bundan sonra "Ek I" olarak adlandırılacaktır) dikkate alarak,

(1) Anlaşma'nın 16'ncı Maddesinde atıfta bulunulan "menşeli ürünler" kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerinin yer aldığı Ek I'in, Türkiye Cumhuriyeti, Moldova Cumhuriyeti ve Avrupa Birliği (AB) arasında menşe kümülasyonuna olanak tanıdığı,

(2) Ek I'in 37'nci Maddesinin, Anlaşma'nın 27'nci Maddesiyle kurulan Ortak Komite'ye Ek I'in hükümlerini değiştirmeye karar verebilme imkanı tanıdığı,

(3) Anlaşma'nın 28'inci Maddesine uygun olarak, Ortak Komite'ye, karar alma ve Anlaşmada değişiklik yapma yetkisini verdiği,

(4) Anlaşma'nın Eklerinde ve Protokollerindeki değişikliklere ilişkin 34'üncü Maddesinin dikkate alındığı,

(5) Pan-Avrupa-Akdeniz tercihli menşe kurallarına dair Bölgesel Konvansiyon'un¹, (bundan sonra "Konvansiyon" olarak adlandırılacaktır), Konvansiyon'a taraf olan ülkeler arasında halihazırda yürürlükte bulunan menşe kurallarına dair protokolleri tek bir yasal belgeyle değiştirmeyi amaçladığı,

(6) Türkiye Cumhuriyeti'nin Konvansiyonu 4 Kasım 2011 tarihinde imzaladığı; Konvansiyon Ortak Komitesi'nin, 21 Mayıs 2014 tarihli ve 2 Sayılı Kararı ile Moldova Cumhuriyeti'nin Konvansiyona katılmak üzere davet edilmesi gerektiğine karar verdiği,

¹ Avrupa Birliği Resmi Gazetesi L54,26.2.2013, p.4

(7) Konvansiyon'un 10'uncu Maddesinin üçüncü paragrafına uygun olarak, Konvansiyon'un Türkiye Cumhuriyeti'ne ve Moldova Cumhuriyeti'ne ilişkin olarak sırasıyla 1 Şubat 2014 ve 1 Eylül 2015 tarihlerinde yürürlüğe girdiği,

(8) Bu nedenle Anlaşma'nın Ek I'inin, Konvansiyon'a atıf yapmak amacıyla yenisi ile değiştirilmesi gerektiği,

Göz önünde bulundurulduğunda,

AŞAĞIDA BELİRTİLDİĞİ GİBİ KARAR VERMİŞTİR:

Madde 1
Menşe Kuralları

Ek I, bu Kararın Ek I'inde oluşturulan metinle değiştirilecektir.

Madde 2
Yürürlüğe Giriş

İşbu Karar, Anlaşma'da yapılan değişikliklerin yürürlüğe girmesine dair iç yasal gerekliliklerin yerine getirildiğini teyit eden son diplomatik notanın alınmasını takip eden ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girer.

BUNUN KANITI OLARAK aşağıda imzası bulunan tam yetkili temsilciler, bu hususta tam yetkili olarak, işbu Kararı imzalamışlardır.

14 Aralık 2016 tarihinde, İngilizce dilinde iki asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Moldova Cumhuriyeti Adına

Murat YAPICI
Avrupa Birliği Genel Müdürü
Ekonomi Bakanlığı
Türkiye Cumhuriyeti

Mihaela GORBAN
Genel Daire Başkanı
Uluslararası Ekonomik İşbirliği
Ekonomi Bakanlığı
Moldova Cumhuriyeti

"Menşeli ürünler" kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Protokol

Madde 1

Geçerli Menşe Kuralları

1. İşbu Anlaşmayı menşe kuralları bakımından uygulamak amacıyla, Pan-Avrupa Akdeniz tercihli menşe kurallarına dair Bölgesel Konvansiyon'un¹ (Konvansiyon) Lahika I'i ve uygun olduğu hallerde, Lahika II'sinin ilgili hükümleri geçerli olur.
2. Konvansiyon'un Lahika I'i ve uygun olduğu hallerde Lahika II'sinin ilgili hükümlerinde "ilgili anlaşma"ya yapılan bütün atıflar, işbu Anlaşma anlamına gelecek şekilde yorumlanır.

Madde 2

Uyuşmazlığın Çözümü

1. Konvansiyon'un Lahika I'inin 32'nci Maddesindeki kontrol süreçlerine ilişkin olarak, kontrol talebinde bulunan gümrük idareleri ile bu kontrolü gerçekleştirmekten sorumlu gümrük idareleri arasında çözülemeyen uyuşmazlıkların ortaya çıktığı hallerde, bunlar Anlaşma'nın 27'nci Maddesinde belirtilen Ortak Komite'ye sunulur.
2. Her durumda, ithalatçı ile ithalatçı ülke gümrük idareleri arasındaki uyuşmazlıkların çözümlenmesi o ülkenin mevzuatına göre yapılacaktır.

Madde 3

Ek I'de Gerçekleştirilecek Değişiklikler

Anlaşma'nın 27'nci Maddesinde belirtilen Ortak Komite, işbu Protokol'ün hükümlerinde değişiklik yapmaya karar verebilir.

Madde 4

Konvansiyondan Çekilme

1. Türkiye Cumhuriyeti veya Moldova Cumhuriyeti'nden herhangi birinin Konvansiyon'dan çekilme niyetini, Konvansiyon'un 9'uncu Maddesine göre, Konvansiyon depozitörüne yazılı olarak bildirmesi halinde, Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti, Anlaşma'nın uygulanması amacıyla derhal menşe kurallarına dair müzakerelere başlar.
2. Yeni müzakere edilen bu menşe kuralları yürürlüğe girene kadar, çekilme esasında geçerli olan, Konvansiyon'un Lahika I'inin kapsamında olan menşe kuralları ve uygun olduğu hallerde Lahika II'sinin ilgili hükümleri, işbu Anlaşma'ya uygulanmaya devam eder. Bununla birlikte, Konvansiyon'un Lahika I'inin kapsamında olan menşe kuralları ve uygun olduğu hallerde Lahika II'sinin ilgili hükümleri, çekilme anından itibaren Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti arasında sadece ikili kümülasyona imkan tanıyacak şekilde yorumlanır.

¹ Avrupa Birliği Resmi Gazetesi L54,26.2.2013, p.4

DECISION No 2/2016 of the JOINT COMMITTEE

established by the Free Trade Agreement between
the Republic of Turkey and the Republic of Moldova

replacing Annex I to the Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and
the Republic of Moldova concerning the definition of the concept of “originating products”
and methods of administrative cooperation

The Joint Committee,

Having regard to the Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Moldova, signed in Chisinau on 11 September 2014, hereinafter referred to as “the Agreement”, and in particular Article 37 of Annex I to the Agreement,

Having regard to Annex I to the Agreement concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation, hereinafter referred to as “Annex I”,

Whereas:

(1) Article 16 of the Agreement refers to the Annex I, which lays down the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation provides for cumulation of origin between the Republic of Turkey, the Republic of Moldova and European Union (EU).

(2) Article 37 of Annex I provides that the Joint Committee established by Article 27 of the Agreement may decide to amend the provisions of Annex I.

(3) Pursuant to Article 28 of the Agreement, empowering the Joint Committee to take decisions and make amendments to the Agreement,

(4) Taking into account Article 34 of the Agreement concerning the amendments of the Annexes and Protocols to the Agreement,

(5) The Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin¹, hereinafter referred to as “the Convention”, aims at replacing the protocols on rules of origin currently in force among the countries which are parties to the Convention with a single legal act.

(6) The Republic of Turkey signed the Convention on 4 November 2011. The Joint Committee of the Convention decided, by Decision No 2 of 21 May 2014, that the Republic of Moldova should be invited to accede to the Convention.

¹ The European Union Official Journal L54, 26.2.2013, p.4

(7) Pursuant to Article 10(3) of the Convention, the Convention entered into force in relation to the Republic of Turkey and the Republic of Moldova on 1 February 2014 and 1 September 2015, respectively.

(8) Annex I to the Agreement should therefore be replaced so as to make reference to the Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1
Rules of origin

The Annex I shall be replaced by the text set out in the Annex I to this Decision.

Article 2
Entry into force

This Decision shall enter into force on the first day of the second month following a receipt of the latter diplomatic note confirming that internal legal requirements for the entry into force of the amendments to the Agreement have been fulfilled.

IN WITNESS THEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Decision.

Done on 14 December 2016 in two authentic copies in the English language.

For the Republic of Turkey

For the Republic of Moldova

Murat YAPICI
Director General
of the EU Affairs
Ministry of Economy
of the Republic of Turkey

Mihaela GORBAN
Head of General Department
International Economic Cooperation
Ministry of Economy
of the Republic of Moldova

Protocol concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation

Article 1

Applicable rules of origin

1. For the purpose of implementing the Agreement with regard to the rules of origin, Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin¹ (the Convention) shall apply.

2. All references to the “relevant agreement” in Appendix I and where appropriate, in the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to mean the Agreement.

Article 2

Dispute settlement

1. Where disputes arise in relation to the verification procedures of Article 32 of Appendix I to the Convention which cannot be settled between the customs authorities requesting the verification and the customs authorities responsible for carrying out this verification, they shall be submitted to the Joint Committee provided for in Article 27 of the Agreement.

2. In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall take place under the legislation of that country.

Article 3

Amendments to the Annex I

The Joint Committee provided for in Article 27 of the Agreement may decide to amend the provisions of this Protocol.

Article 4

Withdrawal from the Convention

1. Should either the Republic of Turkey or the Republic of Moldova give notice in writing to the depositary of the Convention of their intention to withdraw from the Convention according to Article 9 thereof, the Republic of Turkey and the Republic of Moldova shall immediately enter into negotiations on rules of origin for the purpose of implementing the Agreement.

2. Until the entry into force of such newly negotiated rules of origin, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention, applicable at the moment of withdrawal, shall continue to apply to the Agreement. However, as of the moment of withdrawal, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to allow bilateral cumulation between the Republic of Turkey and the Republic of Moldova only.

¹ The European Union Official Journal L54, 26.2.2013, p.4